

HÜLASA الخلاصة

TÜRKÇE VE ARAPÇA'DA ORTAK OLARAK KULLANILAN KELİMELER SÖZLÜĞÜ

معجم الخلاصة للكلمات المشتركة بين
اللغة التركية واللغة العربية (تركي- عربي)

**100 Saatlik Bir Kursla Günlük Hayatta
Kullanabilecekleri Şekilde Araplara
Türkçe, Türklere Arapça Öğretimi İçin
Proje Teklifi (Sayfa 9)**

Mohammad JABASINI, Ph.D.
M.Emre AYHAN

HÜLASA الخلاصة

TÜRKÇE VE ARAPÇA'DA ORTAK OLARAK KULLANILAN KELİMELE SÖZLÜĞÜ

معجم الخلاصة للكلمات المشتركة بين
اللغة التركية واللغة العربية (تركي- عربي)

مقترح لوضع منهاج لتعليم المحادثة العربية اليومية
للأتراك (والتركية للعرب) بدورة واحدة مؤلفة من 100
ساعة (انظر صفحة 33)

د.محمد جباصيني

محمد إمرة أيهان

REIMEI DERNEĐİ, JAPONYA, 2012
جمعية ريمي (الفجر)، ناغويا، اليابان، 2012

Tüm hakları Reimei Derneđi için saklıdır
جميع الحقوق محفوظة لجمعية ريمي (الفجر)

Honjin dori 5-155-1, Nakamura-ku, Nagoya-shi,
Japan 453-0041

Tel: +81-52-526-0121,

Fax:+81-3-6893-3552,

E-mail: supervisor@islam.ne.jp

HP: <http://islam.ne.jp/reimei/>

TAKDİM

Mutasım devrinden başlamak üzere çok eski bir gönül birliğine sahip olan Türk ve Arap milletleri Osmanlı Devleti zamanında daha da yakınlaşmış ve bu münasebet birkaç yüzyıl süregelmiştir. Türk ve Arap kültürü adeta bir mozaik halini almıştır. Türkçe ve Arapça arasında çok fazla sayıda kelime alış- verişi olmuş ve kayda değer sayıda ortak kelime kullanımı gerçekleşmiştir. 1928 yılında yapılan harf inkılabından sonra Modern Türkçe ile Osmanlı Türkçesi arasındaki büyük farklılıklara rağmen hala günümüz Türkçesi'nde Arapça asıllı çok sayıda kelime bulunmaktadır. Bu sebeple ortak

kullanılan bu kelimeleri bir araya getirmeęi arzu ettik. Bu çalıřmanın, büyük bir hayır kapısı olarak iki millet arasında yeni bir birliktelik oluřturmasını mit ediyoruz. Son birkaç yılda, özellikle ticari, sanayi ve turizm olmak üzere her yönden iki millet arasında güzel bir yakınlařmaęı müřahede ediyoruz.

Abdullah Yeęin tarafından kaleme alınan Yeni Lgat isimli sözlük esas alınarak hazırlanan bu sözlük yaklařık 1500 civarında kelimeyi ihtiva etmektedir. Referans olarak Yeni Lgat sözlüęünü tercih etmemizin sebebi, Arapça kaynaklı Osmanlıca kelimelerin modern Türkçe olarak karřılıklarını izah etmesidir. Türkler

tarafından günlük hayatta ve medyada sıkça kullanılan kelimeler Türk arařtırmacı M.Emre Ayhan tarafından bu sözlükten seçilmiřtir. Daha sonra, seçilen bu kelimeler Ayhan ve Suriyeli arařtırmacı Dr. Mohammad Jabasini tarafından tek tek incelenmiř Arapça orijinli olan, iki dilde aynı veya benzer anlamda kullanılan kelimeler tesbit edilmiřtir. Ortak olup da manası farklı olan kelimeler de ayrıca eklenerek açıklandı.

Bu sözlük 1500'den fazla kelimeyi ihtiva etmekle beraber eminiz ki hala eklenmesi gereken kelimeler var. Gelecekte bu eksik kelimeleri de eklemegi ümit ediyoruz. Bu çalıřmanın gerek iřadamları

ve turistler, gerekse bilim insanları için ve Türkçeyi gerçekten öğrenmek isteyen Araplar ve Arapçayı gerçekten öğrenmek isteyen Türkler için çok faydalı olacağını ümit ediyoruz.

Bu mütevazı çalışmanın iki millet için de faydalı olması temennisiyle, bu çalışmanın daha da kemale ermesi noktasından bize tavsiye ve yardımda bulunacak herkese şükranlarımızı arz ediyoruz.

28.02.2011

Dr.Mohammad JABASINI(Suriye)

M.Emre AYHAN(Türkiye)

Hülasa Sözlüğü Esas Alınarak 100 Saatlik Bir Kursla Günlük Hayatta Kullanabilecekleri Şekilde Araplara Türkçe, Türklere Arapça Öğretimi İçin Proje Teklifi

Dr. Mohammad Jabasini, Reimei Enstitüsü
tercüme direktörü

M.Emre Ayhan, Reimei Enstitüsü üyesi
supervisor@islam.ne.jp

Giriş

Mutasım devrinden başlamak üzere çok eski bir gönül birliğine sahip olan Türk ve Arap milletleri Osmanlı Devleti zamanında daha da yakınlaşarak, bu gönül birliği en üst seviyeye ulaşmıştır. Bu

münasebet birkaç yüzyıl süregelmiş, Türk ve Arap kültürü adeta bir mozaik halini almıştır. Kültür alış-verişinin yanında Türkçe ve Arapça arasında da çok fazla sayıda kelime alış- verişi olmuş ve günlük hayatta kayda değer sayıda ortak kelime kullanımı gerçekleşmiştir.

Osmanlı döneminde saf Türkçe'nin yanında Arapça ve Farsça da eğitim sisteminde yoğun bir şekilde kullanılmıştır. Edebiyat ve sanatta Farsça bariz bir şekilde etkisini göstermiş özellikle şiirlerde vezin ölçüsü çokça kullanılmıştır¹. Türkçe'ye Arapça'dan hem dini terimler hem de sair terimler beraber girmiş ve Osmanlı Türkçesi'nin bir parçası olmuştur.

Bununla beraber Osmanlı Devleti'nde resmi yazı dili olarak Arap alfabesi tercih edilmiştir.

Türkçe ve Arapça dilbilimi noktasından bakınca birbirinden tamamen farklı diller olmasına rağmen iki millet arasındaki kuvvetli gönül bağları sebebiyle iki dil arasında ciddi etkileşimler olmuştur. Bilindiği gibi Arapça Sami dil ailesi grubuna ait olup sarf ilmi kaidesiyle yeni kelimeler, kelime kökünün özel vezinlere göre çekimlenmesiyle türetilir. Buna karşılık Türkçe Ural-Altay dil ailesi grubuna ait olup sondan eklemeli bir dildir². Japonca ve Korece'de olduğu gibi.

Osmanlı Devleti'nin yıkılmasından sonra 1923'de kurulan Türkiye Cumhuriyeti Devleti, muasır devletler seviyesine ulaşmak düşüncesiyle yapılan inkılaplar sürecinde 1 Kasım 1928 tarihinde daha önceleri kullanılan Arap alfabesini kaldırıp yerine latin alfabesini ikame etmiştir. İlk ismi Türk Dili Tetkik Cemiyeti olan Türk Dil Kurumu, Türkçe'ye Arapça ve Farsça'dan giren kelimelerin yerine orijinal Türkçelerini getirmiş, böylelikle yeni modern Türk Dili ortaya çıkmıştır.

Proje Teklifi

Modern Türkçe ile Osmanlı Türkçesi arasındaki büyük farklılıklara

rağmen hala günümüz Türkçesi'nde Arapça asıllı çok sayıda kelime bulunmaktadır. Yakın zamanda iki araştırmacı Türkçe ve Arapça'da ortak olarak kullanılan bu kelimeleri Hülasa adını verdikleri sözlükte bir araya getirdiler. İki millet fertlerinin günlük hayatta kullandıkları temel seviyedeki kelimelerden oluşan bu sözlükteki kelime sayısı yaklaşık 1500 civarında³. Bu sözlük, günlük hayatta kullanabilecekleri şekilde Araplara Türkçe, Türklere de Arapça öğretimi için çok faydalı bir materyal olması noktasından büyük bir önemi ihraz etmektedir. Bu sözlüğün avantajları aşağıda farklı yönleriyle daha detaylı olarak açıklanmıştır.

Kelimeler noktasından bakınca; bu ortak olan kelimelere, herkes tarafından bilinen ve kullanılan 500 kadar da ortak olmayan kelime (Türkçe ve Arapça) ilavesiyle günlük hayatta kullanıma yetecek kadar bir kelime hazinesi öğrencilere kazandırılabilir. Sadece bu netice bile kolayca ve net bir şekilde iki millet fertlerinin anlaşmalarını sağlayacaktır.

Dilbilgisi ve cümle yapısı noktasından bakınca; Arapça ve Türkçe tamamen farklı diller. Bu ciddi fark bu projeyi uygulayacak kişiler tarafından sürekli göz önünde bulundurulmalıdır. Aşağıda bir örnekle bazı farklılıkları izah edeceğiz.

Türkçe cümle yapısında özne başta, yüklem sonda, nesne ise ortada yer alır (SOMV). Olumsuz cümlelerde ve soru cümlelerinde ise ekler fiil kökünün sonunda yer alır. Arapça'da ise bu durum tam tersidir; cümle fiille başlar, özne ile devam eder, nesne ile biter (VSOM). Olumsuz cümlelerde ve soru cümlelerinde, olumsuzluk ve soru ifade eden sözcükler cümlenin baş kısmında fiilden önce gelir. Ayrıca Türkçe'de sıfat tamlamalarında sıfat isimden önce gelirken Arapça'da bu durum da tam tersidir.

Arapça'da sarfi iştikak ilmi kaidesiyle yeni kelimeler, kelime kökünün

özel vezinlere göre çekimlenmesiyle türetilirken Türkçe'de kelimenin sonuna çeşitli eklerin eklenmesiyle yeni kelimeler türetilir. Bu yüzden Türklerin Arapça cümle yapısı ve dilbilgisine aşina olmaları için biraz zamana ve pratiğe ihtiyaçları vardır. Bu durum Araplar için de aynıdır. Bu sistemi kullanmak isteyen bütün eğitim kurumları bu benzerlikleri ve farklılıkları daima gözönünde bulundurmalıdır.

Türkçe ve Arapça öğrenmeğe ilgi duyan kişiler profesyonelce dili kullanamamaları bile günlük hayatta kullanabilecekleri kadar konuşma yeteneğini bu proje teklifiyle elde etmeleri mümkündür. Dilbilgisiyle fazla vakit

kaybetmeyerek, iki cümleyi birbiriyle birleştirebilecek kadar ve muhataplarını anlayabilecek kadar bir dilbilgisi vermek yeterli olacaktır. Aşağıda bir örnekle bunu izah edelim.

Arapça fiil kökleri genellikle üç veya dört harften oluşur(أوزان الصرفية للأفعال) (العربية الثلاثية المجردة) ve bu fiil kökleri altı ayrı şekilde çekimlenir (Bkz Tablo1). Ayrıca bu fiil köklerine bir, iki ve üç harf daha ilavesiyle üç artı bir (للتلاثي المزيد بحرف), üç artı iki (للتلاثي المزيد بحرفين), üç artı üç (وللتلاثي المزيد بثلاثة أحرف) olacak şekilde yeni kelimeler türetilir.

نَصَرَ	يُنْصِرُ	فَعَلَ	يَفْعَلُ
حَمَلَ	يَحْمِلُ	فَعَلَ	يَفْعَلُ
فَتَحَ	يَفْتَحُ	فَعَلَ	يَفْعَلُ
عَلِمَ	يَعْلَمُ	فَعَلَ	يَفْعَلُ
حَسَنَ	يَحْسُنُ	فَعَلَ	يَفْعَلُ
وَرِثَ	يَرِثُ	فَعَلَ	يَفْعَلُ

Tablo1: Arapça fiil çekimleri

Bu fiil çekimlerinin ve sarfi iştikakın bütün kurallarının öğrenilmesi Türk öğrencilere teklif edilirse çok zor ve ititci gelir (Ana dili Arapça olmayanlar bu fiil çekimlerini hiçbir zaman tam olarak kullanamazlar ve dile çok hakim olsalar bile konuşurken hata yaparlar). Durum böyle olsa da öğrenciler sadece bir vezni ezberleyip bunu bütün fiillere

uyguladıklarında bir Arapla rahatça anlaşabilirler. Konuşurken hata yapsalar bile karşı taraf manayı rahatlıkla anlayabilir. Sarfi iştikaka ek olarak öğrencilere ism-i fail, ism-i meful gibi sarfi kaideler (öğretmenin gerekli gördüğü) öğretilmelidir. Mübalağalı ism-i failin öğretilmesine gerek yoktur.

Yukarıdaki izahlar muvacehesinde, uzman öğretmen grupları tarafından basit bir eğitim kitabı da ayrıca hazırlanabilir. Arapça ve Türkçe öğrenmek isteyenler için açılacak 100 dersten oluşan bir kursta ders kitabı olarak kullanılması düşünülen bu kitabın hazırlanmasında

Hülasa Sözlüğü önemli bir referans olacaktır .

Dil öğrenirken herkes üç ana zorlukla karşılaşır. Bu ana zorlukları ve sahip olduğumuz avantajlar sayesinde bunların üstesinden nasıl geleceğimizi şöyle açıklayabiliriz:

- **Psikolojik engeller:** İki millet arasındaki sevgi, alaka ve ihtiyaçlar bu engeli aşabilmemiz için en güçlü avantajımız olduğuna inanıyoruz. Türkler ve Araplar arasında yıllar boyu süregelen sevgi ve saygı bağı son yıllarda

Türklerin Orta Doğu'da sergiledikleri tavır ve başarılar sebebiyle iyice güçlenmiştir.

- **Yeni kelimelerin ezberlenmesi:** 1500'den fazla ortak kelimenin bulunması ile bu problem de kolaylıkla aşılabilir. Şunu unutmamalıyız ki bütün bu kelimeleri tek bir kursta verip ağır bir müfredat uygulanmamalıdır. 1000 kelime (500 ortak, 500 de temel ve ortak olmayan kelime) başlangıç için yeterli olacaktır. Diğer ortak kelimeleri öğrenmek isteyen

öğrencilere referans olarak
Hülasa Sözlüğü verilebilir.

- **Cümle yapısı ve dilbilgisi:**
Yukarıda bahsedilen örneklerle
bu problem de kolaylıkla
aşılabilir.

Burada ifade ettiğimiz proje teklifi
ile 100 saatlik kısa bir kursla hem Türkler
hem de Araplar, Arapça ve Türkçe'yi
öğrenmeği arzu edeceklerini tahmin
ediyoruz. Çünkü;

- **Kolay:** İki milletin bütün
fertlerinin bildiği ortak

kelimeler referans alınıyor.

- **Kısa:** 100 saat gibi kısa bir kurs olduđu için; günlük, faydalı ve pratik konuřma yeteneđi kazandırması noktasından insanlara cesaret verecektir.
- **Pratik:** Ticaret, bilim, eđitim, seyahat vesair ihtiyaçlar sebebiyle komřu iki millet, hayatın bir çok alanında pratik olarak konuřabilecekler.

Sonuç

İki dilde bulunan ortak kelimelerin bir araya getirilmesiyle oluşturulan Hülasa Sözlüğü esas alınarak, 1500 ortak kelimeye birkaç yüz de ortak olmayan temel kelime eklenerek iki millet arasında ortak kullanılan temel bir kitap hazırlanabilir. Hazırlanan bu kitap kullanılarak 100 saatlik bir kurs ile Araplara Türkçe, Türklere de Arapça öğretilir. Bu projenin, iki millet arasında ticari, turistik, bilimsel ve sosyal birçok büyük kapının açılmasına vesile olacağına inanıyoruz. Bu eğitim sistemi dilde uzmanlaşmak isteyen kişiler için de ilk basamağı teşkil edebilir ve kısa

sürede çok iyi bir başarı elde etmelerine katkısı olabilir.

Notlar

- Reimei Derneği Hülasa Sözlüğü'nün bütün haklarına sahiptir. Bununla beraber yukarıda bahsedilen proje teklifi konusunda ilgili kurumlarla ortak çalışabilir. Bizim gerçek hedefimiz iki komşu millet arasında güçlü bağlar kurmak olup herhangi bir maddi hedef gözetilmemektedir.
- Biliyoruz ki iki dil arasında çok

daha fazla ortak kelimeler var. Eğer bu kelimeler de eklenirse bu sözlük daha da genişleyecek ve buna paralel olarak ortak değerlerimiz de genişleyecektir. Aşağıda verilen bazı Türkçe referans sözlükler yardımıyla ortak olabileceği düşünülen kelimeler seçilip Arapça sözlüklerdeki karşılıklarıyla kıyaslanarak bu genişletme işlemi yapılabilir.

1- Türkçe Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayınları⁴

2- Osmanlıca- Türkçe Ansiklopedik Büyük Lügat⁵

3- A Turkish and English Lexicon⁶.

Kaynakça:

1. Gibb, E.J.W. Ottoman Literature: The Poets and Poetry of Turkey, University Press of the Pacific, 2002
2. مسعد سويلم الشامان، قواعد اللغة التركية. الرياض، جامعة الملك سعود، 1417
3. Mohammad Jabasini, M. Emre Ayhan, HÜLASA, Türkçe ve Arapça'da Ortak Olarak Kullanılan Kelimeler Sözlüğü, Reimei Derneği, Japonya, 2012
4. Türkçe Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 2011, 11. Basım

5. Hekimođlu İsmail, Abdullah
Yeđin, Abdülkadir Badıllı, İlham
Çalım; İttihad İلمي Araştırma Heyeti;
Osmanlıca - Türkçe Ansiklopedik
Büyük Lugat; Sebat Basım Yayım
Dađıtım, İstanbul, 2006
6. Redhouse, J.W., Turkish and English
lexicon, Constantinople, 1890; rep.
Beirut, 1974.

Türkçe ve Arapça Alfabeler

Türk alfabesi 29 harften oluşup aşağıda gösterilmiştir:

A, B, C, Ç, D, E, F, G, Ğ, H, I, İ, J, K, L, M,
N, O, Ö, P, R, S, Ş, T, U, Ü, V, Y, Z

Arap harfleri ise 28 adet olup aşağıda gösterilmiştir:

ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص،
ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، هـ، و، ي

المقدمة

تعود العلاقة بين الأتراك والعرب إلى أيام المعتصم في بغداد منذ ذلك الوقت تطورت العلاقة بين الشعبين وازدهرت خصوصاً في أيام الدولة العثمانية، وقد أثمرت هذه العلاقة التاريخية الوطيدة على تمازج لغوي كبير بين اللغتين وكان هذا واضحاً بشدة في اللغة التركية العثمانية. وبالرغم من تحديث اللغة التركية منذ عام 1928 والعودة بها إلى جذورها الأصلية وتنقيحها من المفردات التي دخلت عليها ومن ضمن ذلك المفردات العربية وبالتالي ظهور اللغة التركية الحديثة إلا أنه لا يزال هناك الكثير من المفردات المشتركة بين اللغتين.

لذلك أحببنا أن نجمع ما استطعنا من الكلمات المشتركة بين اللغتين على شكل معجم يكون بوابة لتعزيز الروابط العميقة والتاريخية بين الشعبين والتي بدأت في السنوات الأخيرة تنمو بشكل مضطرد وسريع في جميع المجالات سواءً على الصعيد التجاري أو الصناعي أو السياحي.

يتكون هذا المعجم من أكثر من 1500 كلمة مشتركة بين اللغتين العربية والتركية تم الإعتماد في جمعها على معجم Yeni Lugat¹ الذي ألفه Abdullah Yegin، وسبب اختيار هذا المعجم هو أنه معجم عثماني-تركي يضع الكلمات التركية العثمانية ومقابها من الكلمات في التركية الحديثة، وحيث أن الكلمات التركية العثمانية كانت غنية جداً بالمفردات ذات الأصل العربي فإن هذا المعجم كان مناسباً لجمع وتحديد الكلمات في اللغة التركية الحديثة ذات الأصل العربي، حيث قام الباحث التركي (محمد إمرة أيهان) باختيار الكلمات التركية ذات الأصل العربي والتي يعرفها الشعب التركي حالياً وتستخدم يومياً سواء في وسائل الإعلام أو في المحادثة اليومية، ثم تم مقابلة هذه الكلمات بينه وبين الباحث السوري (د.محمد جباصيني) للتأكد أن جميع هذه المفردات من أصل عربي وأنها تستخدم بنفس المعنى أو بمعان متقاربة في اللغتين.

¹ Abdullah Yeğın, Yeni lûgati: islamî, ilmî, edebî, felsefî, Hizmet Vakfı Yayınları, 1997

وقد كان هناك قليل من الكلمات المشتركة لفظاً بين اللغتين لكنها تستخدم بمعنى مختلف، هذه الكلمات تمت إضافتها لهذا المعجم أيضاً مع بيان الفرق في المعنى بين اللغتين. وبذلك تم جمع حوالي 1500 مفردة مشتركة بين اللغتين، وإننا متأكدين من أنه ما يزال هناك كلمات أخرى مشتركة بين اللغتين فاتنا إضافتها نأمل أن نتمكن من ذلك مستقبلاً. أملين من هذا العمل المتواضع النفع لعموم الشعبين التركي والعربي في جميع المجالات التجارية والعلمية والسياحية والإجتماعية. وختاماً فإننا نكون شاكرين لكل من يطلع على هذا العمل ويزودنا بنصائحه المفيدة بما يمكن أن يدعم ويتطور هذا المعجم.

د.محمد جباصيني (سوريا)

محمد إمرة أيهان (تركيا)

ناغويا- اليابان 28-2-2011

مقترح لوضع منهاج لتعليم اللغة العربية اليومية
للأتراك (والتركية للعرب) بدورة واحدة من 100
ساعة استناداً إلى معجم الخلاصة Hülasa
لل كلمات المشتركة بين اللغتين التركية والعربية

د. محمد جصاصيني، مدير مركز الترجمة في معهد
ريمي-الفجر

محمد إمرة أيهان، عضو في معهد ريمي-الفجر

supervisor@islam.ne.jp

مقدمة

تاريخياً كانت علاقة الترك بالعرب قديمة وقديمة جداً منذ
أيام المعتصم في بغداد، وفي عهد الدولة العثمانية بلغت
هذه العلاقات أوجها حيث تمازج فيها أبناء الترك مع أبناء
العرب وتلاقحت لغتهم تلاحقاً شديداً وصار بينهم الكثير
من الكلمات المشتركة والتي يستخدمها كلا الشعبين في
حياتهم يومياً.

فالدولة العثمانية اعتمدت بالإضافة إلى اللغة التركية اللغتين العربية والفارسية حيث تأثر الأتراك باللغة الفارسية كلغة أدب وشعر واعتمدوا الأوزان الشعرية الفارسية في أشعارهم¹. بينما كانت اللغة العربية هي اللغة التي اقترضت منها اللغة التركية الكثير من المفردات سواءً الدينية أو غيرها من المفردات والتي دخلت إلى اللغة التركية العثمانية وصارت جزءاً منها، وكانت الحروف العربية هي الحروف المعتمدة للكتابة باللغة التركية العثمانية.

والحقيقة أن الرغبة الكبيرة بالتمازج بين العرب والأتراك كان لها الدور الكبير في التمازج اللغوي بين لغتيهما على الرغم من الاختلاف البين بين اللغتين، فاللغة العربية تنتمي إلى عائلة اللغات السامية وهي من اللغات المتصرفة والتي يتغير جذر الكلمة فيها وفقاً لأوزان لغوية معروفة لاشتقاق مفردات جديدة، بينما اللغة التركية هي من اللغات الأورال أطائية أي هي من اللغات الإلصاقية

التي يضاف لجزر الكلمة فيها لواحق لاستنباط مفردات جديدة² مثلها في ذلك مثل اللغة اليابانية والكورية. بعد سقوط الدولة العثمانية وقيام الجمهورية التركية أعلن في 1 نوفمبر 1928 عن اعتماد الحروف اللاتينية بدلاً من الحروف العربية في اللغة التركية بهدف تحديث المجتمع التركي، تلا ذلك تأسيس جمعية اللغة التركية Tetkik Cemiyeti Türk Dili والتي عُدل اسمها لاحقاً ليصبح Türk Dil Kurumu (TDK) والتي استبدلت الكثير من الكلمات العربية (والفارسية) في اللغة التركية العثمانية بكلمات تركية أصيلة أخرى وبذلك نشأت اللغة التركية الحديثة والتي يستعملها الشعب التركي اليوم.

المقترح

بالرغم من التغيير الكبير الذي طرأ على اللغة التركية الحديثة مقارنة باللغة التركية العثمانية فإنه ما يزال هناك الكثير من المفردات التركية ذات الأصل العربي والمستخدمة في اللغة التركية المعاصرة، وقد قام مؤخراً

باحثان تركي وسوري بجمع المفردات المشتركة بين اللغتين في معجم أسموه معجم الخلاصة Hülasa للكلمات المشتركة بين اللغة التركية واللغة العربية، وقد بلغت كلمات هذا المعجم حوالي 1500 كلمة مشتركة يستخدمها كلا الشعبين في حياته اليومية³.

فاستناداً إلى ذخيرة الكلمات المشتركة بين اللغتين التركية الحديثة والعربية الفصحى والتي تم جمعها في معجم الخلاصة Hülasa، فإنه يمكن إعداد منهج تعليمي ميسر لتعليم اللغة العربية اليومية للأتراك واللغة التركية اليومية للعرب، وفق التصور العام التالي:

من ناحية المفردات: إن الحصيلة اللغوية المشتركة الموجودة في المعجم المذكور أعلاه والتي يعرفها تماماً ويستخدمها كلا الشعبين في حياته اليومية من دون أن يعرف أنها تستخدم لدى الشعب الآخر إذا تم إضافة حوالي 500 مفردة أخرى أساسية غير مشتركة بين اللغتين، فيصبح لدى المتعلم حصيلة لغوية تتألف من 2000 مفردة

متداولة يومياً وهي حصيلة كافية تماماً لتمكنه من الحديث في مختلف مواضيع الحياة اليومية بيسر وسهولة.

من الناحية القواعدية وبناء الجملة: إن كلا اللغتين العربية والتركية مختلفتان في هذا المجال اختلافاً واضحاً لا بد من أخذه بعين الاعتبار، وسنذكر فيما يلي بعض الأمثلة الهامة لتوضيح بعض جوانب هذا الاختلاف.

فالتركيب الأساسي لبناء الجملة في اللغة التركية يبدأ بالفاعل ثم بالمفعول به ويليه بقية الجملة وتنتهي الجملة بالفعل (SOMV) وإذا كانت الجملة منفية أتت أداة النفي بعد الفعل، وهذا التركيب للجملة التركية يختلف اختلافاً جذرياً عن بناء الجملة في اللغة العربية والتي تبدأ بالفعل يليه الفاعل ثم المفعول به ثم بقية الجملة (VSOM)، وإذا كانت الجملة منفية أتت أداة النفي في بداية الجمل قبل الفعل، وإذا أريد إضافة أداة استفهام فإنها تضاف ببداية الجملة العربية وهي بذلك تعاكس ترتيب الجملة التركية والتي تضاف لها أداة الإستفهام في نهاية الجملة. كما أن

الصفة في اللغة التركبية تأتي قبل الموصوف بعكس اللغة العربية.

بينما لاستنباط مفردات جديدة تعتمد اللغة التركية على لصق لواحق للكلمة، بينما اللغة العربية تعتمد على نظام الصرفي والتي يتغير جذر الكلمة فيها وفقاً لأوزان لغوية معروفة لاشتقاق مفردات جديدة.

لذلك يحتاج الذهن التركي فترة من الزمن والتدريب ليتأقلم مع بنية الجملة في اللغة العربية وينطبق هذا على العربي أيضاً، ويجب على أي منهاج تعليمي أخذ هذه النقاط وماشابهها بعين الاعتبار.

لكن حيث أنه من غير المطلوب في المحادثة اليومية اتقان اللغة تماماً فإنه يمكن من خلال المنهاج المقترح إعدادة تجاوز هذه العقبة بالتركيز على أسس تصريف الأفعال وأسس بناء الجملة في كل لغة وكيفية ربط الجمل مع بعضها بشكل مبسط ميسر بما يكفي لأن يفهم كلا الطرفين بعضهما البعض.

وكمثال على كيفية التبسيط نذكر أن أوزان الصرفية
للأفعال العربية الثلاثية المجردة هي ستة أوزان

فَعَلَ	يَفْعَلُ	نَصَرَ يَنْصُرُ
فَعَلَ	يَفْعَلُ	حَمَلَ يَحْمِلُ
فَعَلَ	يَفْعَلُ	فَتَحَ يَفْتُحُ
فَعَلَ	يَفْعَلُ	عَلِمَ يَعْلَمُ
فَعَلَ	يَفْعَلُ	حَسَّنَ يَحْسُنُ
فَعَلَ	يَفْعَلُ	وَرِثَ يَرِثُ

وهناك أوزان للثلاثي المزيد بحرف، وللثلاثي المزيد
بحرفين، وللثلاثي المزيد بثلاثة أحرف.
كما أنه هناك أوزان للرباعي المجرد، والرباعي المزيد
بحرف، والرباعي المزيد بحرفين.

إذا طلبنا من الطلاب التركي حفظ هذه الأوزان جميعاً فإن
الأمر سيكون صعباً ومعقداً ويحتاج إلى جهد ووقت طويل
(وعلى كل حال عادة لا يتقن غير العربي هذه الأوزان

تماماً)، لكن يمكن تبسيط ذلك بأن يحفظ وزناً واحداً فقط
ويطبقه على جميع الأفعال، صحيح أن العجمة وعدم الدقة
ستظهر في كلامه ولكن العربي سيفهم مقصده والمعنى
الذي يريد قوله وبالتالي يتم التواصل بينهما.
ومثال آخر يمكن بالنسبة للمشتقات الصرفية الأخرى أن
يطلب من الطالب حفظ أهم المشتقات الصرفية فقط
كاشتقاق اسم الفاعل (من دون صيغ المبالغة)، واسم
المفعول وما شابهها من الاشتقاقات الصرفية الهامة
الأساسية.

فبناءً على ما سبق وبإشراف مجموعة من الأساتذة
المختصين بكل اللغتين يمكن إعداد كتاب تعليم أساسي
للأتراك لتعلم المحادثة العربية اليومية، وللعرب لتعلم
المحادثة التركية اليومية من خلال دورة واحدة مؤلفة من
100 ساعة مستنديين إلى النقاط الإيجابية الهامة التي
بحوزتنا، حيث أن تعلم أي لغة جديدة تواجهه عقبات ثلاثة
رئيسية، هي في حالتنا عقبات يسهل تذليلها:

1- كسر الحاجز اللغوي النفسي لتعلم اللغة الجديدة، وهذه العقبة في حالتنا سيساعد على تجاوزها الرغبة والمحبة والحاجة لتعلم اللغة العربية بالنسبة للأتراك، والمحبة والإحترام والتقدير الذين يحظى بهم الأتراك لدى العرب حيث أصبحوا مثلاً يحتذى للتقدم في الشرق الأوسط.

2- حفظ مفردات اللغة الجديدة، وهذه العقبة يسهل تجاوزها تماماً بسبب الذخيرة اللغوية من المفردات المشتركة بين اللغتين (أكثر من 1500) كلمة، مع ملاحظة أن جميع هذه المفردات من غير الضروري إدخالها جميعاً في المنهاج المقترح تأليفه حتى لا يتم إثقال المنهاج، بل يمكن أن يكتفى بألف مفردة فقط 500 مفردة مشتركة بين اللغتين و500 مفردة أساسية غير مشتركة، بينما بقية المفردات المشتركة يزود بها الطالب من خلال قائمة مفردات معجم الخلاصة Hülasa.

3- فهم البناء القواعدي لتركيب الجملة في اللغة الجديدة،

وهذا يجب تبسيطه حسب ما ذُكر أعلاه مما يسهل الأمر كثيراً على الطالب.

إن إعداد المنهاج بناء على الأفكار المذكورة أعلاه وجعله ميسراً من خلال إقامته بدورة واحدة من 100 ساعة فقط سيجعله سهل القبول لدى عموم الشعبين الصديقين الجارين وسيجعل الإقبال عليه كبيراً فيما نتوقع، بسبب:

1- سهولته لأنه يعتمد أساساً على مفردات يعرفها ويستخدمها كلا الشعبين.

2- قصر المدة اللازمة للتعلم وهي دورة واحدة من 100 ساعة، وهي مدة مشجعة لكثير من الناس لكي يتعلموا المحادثة والتواصل بلغة مفيدة لهم عملياً من خلال دورة قصيرة واحدة.

3- حاجة الشعبين الجارين للتواصل العملي بينهما في مختلف مجالات الحياة التجارية والسياحية والعلمية والاجتماعية.

الخلاصة

استناداً إلى الذخيرة اللغوية المشتركة التي تم جمعها في معجم الخلاصة Hülasa والتي تحتوي على أكثر من 1500 كلمة مشتركة بين اللغتين التركية والعربية يستخدمها كلا الشعبين في حياتهم اليومية , وبعد إضافة بضعة مئات من الكلمات الأساسية غير المشتركة بين اللغتين فإنه من الممكن تأليف كتاب تعليمي ميسر مكون من مائة ساعة تعليمية لتعليم اللغة العربية اليومية للأتراك وتعليم اللغة التركية اليومية للعرب، وبذلك نستطيع أن نفتح باب أوسع للتبادل التجاري والسياحي والعلمي والإجتماعي وغير ذلك بين الشعبين التركي والعربي. كما يمكن أن يكون هذا المنهاج خطوة أولى لمن يريد أن يتخصص بإحدى هاتين اللغتين فيحقق بدراسة هذا المنهاج قفزة نوعية بمدة وجيزة.

ملاحظات

1- إن مؤسسة ريمي صاحبة حقوق الملكية الفكرية لمعجم الخلاصة Hülasa لديها الاستعداد الكامل للتعاون مع أي جهة ترغب في الاستفادة من هذا المعجم لإعداد المنهج المقترح أعلاه، وغايتنا الأساسية هي تمكين الروابط بين الشعبين الجارين بعيداً عن أي مقصد مادي آخر.

2- نعتقد أنه لا بد من وجود مفردات مشتركة أخرى بين اللغتين يمكن في حال إضافتها أن تزيد من المساحة المشتركة بين اللغتين، لذلك يمكن توسيع هذا المعجم بزيادة عدد المفردات المشتركة بين اللغتين وذلك باستخلاصها من المعاجم المرجعية التركية ثم مقابلتها مع المفردات في معاجم اللغة العربية.

من المعاجم التركية المرجعية المفيدة في هذا المجال نذكر:

1- Türkçe Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayınları⁴

وكما هو معروف فهذا المعجم تصدره الجمعية الرسمية
للغة التركية

2- Osmanlıca- Türkçe Ansiklopedik Büyük Lügat⁵

وهذا المعجم يحتاج لمتخصص في اللغتين: التركية
العثمانية والتركية الحديثة

3- كتاب معانى لهجة -

A Turkish and English Lexicon⁶

وهذا القاموس المرجعي يحتاج لمتخصصين في اللغة
التركية العثمانية واللغة التركية الحديثة ليستطيع
استخلاص المفردات المفيدة منه والتي تستعمل في اللغة
التركية الحديثة.

المراجع

- 1- Gibb, E.J.W. Ottoman Literature: The Poets and Poetry of Turkey, University Press of the Pacific, 2002
- 2 - مسعد سويلم الشامان، قواعد اللغة التركية. الرياض، -
جامعة الملك سعود، 1417
- 3- Mohammad Jabasini, M. Emre Ayhan, HÜLASA, TÜRKÇE VE ARAPÇA'DA ORTAK OLARAK KULLANILAN KELİMELER SÖZLÜĞÜ, REİMEI DERNEĞİ, JAPONYA, 2012
- 4- Türkçe Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 2011, 11. Basım (11th edition)

5- Hekimođlu İsmail, Abdullah Yeđin, Abd÷lkadir Badıllı, İlham Çalım; İttihad İلمي Arařtırma Heyeti; Osmanlıca - T÷rkçe Ansiklopedik B÷y÷k Lugat; Sebat Basım Yayım Dađıtım, İstanbul, 2006

6- Redhouse, J.W., Turkish and English lexicon, Constantinople, 1890; rep. Beirut, 1974.

الأبجدية التركية والأبجدية العربية

تتألف الأبجدية التركية من 29 حرف، هذه الحروف هي:

A, B, C, Ç, D, E, F, G, Ğ, H, I, İ, J, K, L,

M, N, O, Ö, P, R, S, Ş, T, U, Ü, V, Y, Z

بينما تتألف الأبجدية العربية من 28 حرف هي:

ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص،

ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، هـ، و، ي

A

Aba عباءة

Abes عابس (وتعني

غريب، غير طبيعي)

Abide معبد (مكان

العبادة سواءً إسلامي أو

غير إسلامي)

Acaip عجائب (وتعني

عجيب، ممتع، مثير)

Acem عجم (الفرس،

الإيرانيين تحديداً)

Acemi أعجمي (تعني

غير ماهر)

Acil عاجل

Aciz عاجز (تعني

ضعيف)

Adab أدب وأخلاق

حميدة، آداب العمل

Adale عضلة

Adalet عدالة

Adet عدد

Âdem آدم

Adet عادة، عادات

Adi عادي (أقل من

طبيعي)

Adil عادل

Adli عدلي، قضائي،

شرعي

Adli tip الطب

الشرعي

Afet آفة، بليّة

Afiyet عافية

Af عفو

Ah آه	Akik عقيق
Ahali أهالي	Akim عقيم، عقيمة
Ahbap أحباب، أصدقاء، مقربين	Akis عكس
Ahit عهد	Aklen عقلاً
Ahir آخر	Akraba أحد الأقرباء
Ahired (عكس) آخرة (دنيا)	Akran أقران
Ahlak أخلاق	Akrep عقرب
Ahmak أحمق	Ala أعلى، جيد
Ahval أحوال	Alafranga متفرنج (متأثر بالطراز الإفرنجي)
Ait عائد	Alaka علاقة
Aidiyet عائدية	Alamet علامة
Aile عائلة	Âlem عالم
Akıl عقل	Aleni علني
Akide عقيدة، اعتقاد	Alet آلة
Akif (اسم للذكور) عاكف	Alevi علوي، شيعي

Aleyh عليه (ضده)

Âlim عالم

Ama أمّا

Aman أمان، وتعني

أيضاً يكفي لا أريد المزيد

Amel عمل

Ameliyat جراحة

Amil عامل (سبب)

Âmin أمين

Amir أمر، رئيس

Anane عنانه أي ما يعنّ

على البال عادة فمعناها

عادة

Ani (وتعني مفاجئ) أني

Anka طائر العنقاء

Ar عار

Arap عرب

Arafat عرفات (قرب

مكة)

Arazi أراضِي (تعني

أرض)

Arefe عرفة (يوم)

Arbede عريضة

Arız عرض (حال)،

اعلام بالحال

Arıza عارضة (عرض

من العوارض والمشاكل)

Arif عارف (بالله)، اسم

للذكور

Ariza عريضة

الأرض (أي الكرة

الأرضية)

Asa عصي

Asap الأصاب	Atfen عطفاً على ما قال
Asabi (شخص) عصبي	(إضافة لما قال)
Asal عسل	Ati آتي
Asalet أصالة	Atlas أطلس
Ashap أصحاب	Attar عطار
Asi عاصي	Avam العوام
Asil أصيل	Avane (معاونون) عوانة
Asır (تعني قرن،	Avrat عورة (تعني
100 سنة)	زوجة، امرأة)
Asrı عصري، مودرن	Avret عورة (المرء)
Aşar الأعمار	Ayan عيان (مشاهدة)
(الضرائب)	Ayıp عيب
Âşık عاشق	Ayet آية
Aşireت عشيرة	Ayyaş عيَّاش (تعني
Aşk عشق	مدمن الخمر)
Atıf عطفاً على ما قال	Aza (بجمعية) عضو
(إضافة لما قال)	(مثلاً)

Azap عذاب

Azamet عظمة

Azami أعظمي (الحد الأعلى)

Azil عزل (من منصب)

Azim عظيم، كبير

Aziz عزيز

Azrail عزرائيل

B

Bahreyn (مملكة)

البحرين

Bahis بحث (موضوع)،

يانصيب

Baki الباقي (الله)، الذي

لانهاية له، طويل الأجل

Bakir بكر (الرجل غير

المتزوج)

Bakire بكر (المرأة غير

المتزوجة)

Bariz بارز، واضح

Basiret بصيرة

Basit بسيط

Batil باطل

Battal بطّال (غير	Bereket بركة
صحيح)، كبير الحجم	Beşer بشر، انسان
Bayi بائع (محل فرع من	Betül بتول (اسم للإناث)
سلسلة محلات)	Beyan بيان
Bedel بدل، عوض	Bilakis بالعكس
Bedevi بدوي	Bilfiil بالفعل، حقاً
Bedihi بديهي، واضح	Bilmukabele بالمقابل
Behiye بهية (اسم	(أي نفس الشيء ونفس
للإناث)	(الشعور)
Beis بئس	Billahi بالله
Beka بقاء	Bizzat بالذات، تماماً
Bela بلاء	Biat بيعة
Belde بلدة	Bidat بدعة
Belkıs بلقيس	Billur بللور (تعني ماء
Beraat براءة (في	صافي)
المحكمة)	Bina بناء
	Binaen بناءً على

بناءً عليه Binaenaleyh

C

بخار Buhar

البُراق، اسم Burak

للذكور أيضاً

برج (من أبراج Burç

السنة)

برهان، اسم Burhan

للذكور أيضاً

(سن) البلوغ Buluğ

بنية (جسم، آلة، Bünye

مؤسسة)

بشرى (اسم Büşra

للإناث)

جادة (شارع) Cadde

جاهد (اسم Cahit

للذكور)

جاهل Cahil

جائز Caiz

جامع (مسجد)، ما Cami

يجمع أشياء كثيرة مثل

كتاب جامع

الجانبي (من يفعل Cani

السوء)

جاري، مستمر Cari

جارية، خادمة Cariye

جذاب Cazip

(شخص، فرصة،

سعر،...)

Cazibe جذابة (امرأة،

مدينة)

Cephe جبهة، مقدمة

Cebir جبر (اجبار على

فعل شئ)

Cebren جبراً، اكرهاً

Cebraïl، جبرائيل،

جبريل

Cet جد (أبو الوالد)

Cedel جدل

Cetvel جدول (نهر

صغير)، جدول (أداة

لقياس الأطوال)

Cefa جفاء

Cehennem جهنم

Celal جلال

Celp جلب (احضار)

Celil جليل

Cellât جلاد

Celse جلسة

Cem جمع (فعل) جمع

(الناس)

Cemal جمال

Cemil جميل

Cenap جناب (حضرة)

Cenah جناح (طرف)

Cenin جنين

Cennet جنّات

Cerahat جراحات

(جروح)

Cereyan جريان

Cerrah جرّاح

Cesaret جسارة

Ceset جسد

Cevap جواب	Cinas جناس (تشابه،
Cevaz جواز (موافقة)	وهي كلمة شعرية)
Cevdet جودت (اسم شخص)	Cinayet جناية (جريمة قتل تحديداً)
Cevher جوهر	Cin جن
Cevşen الجوشن (اسم دعاء معروف)	Cinnet جنون
Cevval جوال (شخص كثير التنقل والحركة)	Cins جنس (جنس، نوع)
Ceza جزاء (عقوبة)	Cinsiyet جنس (ذكر أم أنثى)
Cezbe جذبة (فقدان شيء من العقل)	Cisim جسم (تعني شيء)
Cihat جهاد	Cizye جزية
Cihaz جهاز (أداة)	Cuma يوم الجمعة
Cihet جهة (اتجاه مكاني، فكري، ...)	Cumhur جمهور
Cilve جلفة (امرأة جلفة)	Cumhuriyet جمهورية
	Cümle جملة، مجموع
	Cüneyt جنيد (اسم ذكر)
	Cünüp جُنُب

Cüret تجرّاً

Cürüm جرم (نوع من

الجرائم)

Cüsse جثة (أي ذو جسم

كبير)

Cüz جزء

Cüzi جزئي

D

Dabbe دابّة

Dahi داهية (شديد

الذكاء)

Dâhil داخل

Daima دائماً

Dair دائر (أمر يدور

حول ..، يتعلق ب...)

Daire دائرة (دائرة،

دائرة حكومية، منزل)

Dakik دقيق (تحديداً

دقيق بمواعيده)

Damga دمغة (ختم)

Darp ضرب (من

يضرب)

Dava دعوة (اسلامية،

مسيحية،...)، جلسة
محكمة

Davet دعوة (يدعو

لعشاء،..)

Deccal المسيح الدجال

Define دفينة (شئ ثمين
تخفيه وتدفنه)

Defin دفن (دفن الميت)

Deha دهاء

Dehliz دهليز (مدخل
البيوت القديمة)

Delil دليل (على فعل
شئ)

Dellal دلال (الشخص
الذي يدل الناس في رحلة،
عمل..)

Ders درس

Devlet دولة
(جمهورية، حكومة)

Devran دوران، حركة

Devir دور (حقة)، يدور
(يتحرك)

Dikkat دقة (وتعني
انتباه)

Din دين

Divan ديوان (صوفا)،

ديوان شعر، ديوان
محكمة، دائرة عمل

Diyanet ديني

Diyar ديار (وطن)

Diyet دية(القتيل)، ريجيم

Dünya دنيا

E

Ebabil أبابيل

Ebced حساب الأبجدية
(حساب الجمل)

Ebedi أبدي

Ebeveyn أبوين

Ecel أجل (نهاية عمر
الإنسان)

Ecnebi أجنبي

Ecza جزء من شئ

Eda أداء الشخص (حاله)

Edat أداة (لغوية)

Edeb أدب (أخلاق)

Edebi أدبي (من الآداب
اللغوية)

Edebiyat أدبيات أدب
(لغوي)

Edevat أدوات (أشياء)

Efkâr أفكار، أيضاً تعني
(حزن)

Efracd أفراد (جمع فرد
أي شخص)

Ehil أهلية (قدرة)، أهلية
(أليفة)

Ekser كثير، أكثر

Elbette البتة (وتعني
طبعاً)

Elem ألم (نفسي)

Elif ألف (حرف الألف)،
اسم أنثى معروف

Elim مؤلم

Elmas ألماس

Emanet	أمانة	Erzak	أرزاق
Emare	أمارة (علامة)	Esaret	الأسر (أن يتم)
Emel	أمل		أسر شخص)
Emin	أمين (شخص،	Esas	أساس، رئيسي
	مكان)	Esef	أسف
Emir	أمر (يأمر)، أمر	Esir	أسير
	(من يأمر مثل سلطان..)	Esma	أسماء (جمع اسم)
Emlak	أملاك، ممتلكات	Esmer	أسمر
Ender	أندر أي نادر	Esna	أثناء
	جدا	Esnaf	أصناف (أصناف)
Enfes	نفيس		التجار تحديداً مثل تاجر
	جداً (لشخص، لشيء،		قمح، تاجر غنم،...)
	وأيضاً لطعام)	Esra	اسراء (اسم أنثى)
Enis	أنيس (شخص	Esrar	أسرار، سر، تعني
	أنيس)		أيضا مخدرات
Enkaz	أنقاض	Eşkâl	أشكال (شكل)
Enver	أنور		الشخص أو شكل الشيء)

أشقياء (تعني Eşk1ya

شقي مفرد)

شرف الشخص، Eşraf

أشراف مكان ما (سادته)

أشرف Eşref

وهم Evham

أولى من Evla

أولاد Evlat

أولياء Evliya

أوراق، تستعمل Evrak

للجمع والمفرد

أول Evvel

أي والله Eyvallah

أذان Ezan

أزل Ezel

أذية (شئ مؤذي) Eziyet

F

فَعَال، نشيط أو Faal

نشيط جداً

فعالية، نشاط Faaliyet

فاجعة Facia

أسعار فاحشة Fahiş

امرأة فاحشة Fahişe

فائدة (أي شئ) Faide

(مفيد)

فاعل (الذي فعل) Fail

فائدة (ربا) Faiz

فقط (معناها لكن) Fakat

فقير Fakir

فَنَل (فَنَل خير) Fal

فاني Fani

Farazi، فرضي، اقتراضي	Ferah فرح
Fark (بين أمرين) فرق	Fert فرد
Farz فرض	Ferda اسم للإناث
Fasıl فصل موسيقي	Ferhan اسم للذكور
(مقطع موسيقي)، للموسيقا فقط	Ferhat اسم للذكور
Fasıl (فراغ) فصل	Fetih فتح (بلد)
Fasıla (فراغ) فاصلة	Fetret (تعطل أمر فترة وتوقفه)
Fazıl (شخص) فاضل	Fettan فاتنه
Fazilet فضيلة	Fetva فتوى
Felç فالج	Fevzi فوزي (اسم ذكر)
Felek عالم، دنيا (أصلها من فلك)	Feyyaz فياض (اسم ذكر)
Felsefe فلسفة	Feyiz فيض (روحي)
Fena شئ سئ (أصلها من فناء)	Feza فضاء
	Fıkıh فقه إسلامي

فقرة (دستورية أو Fikra

قانونية)، قصة قصيرة
حكيمه ومضحكة

فطرة Fıtrat

فدية (عن ذنب)، Fidyeye

فدية (مبلغ من المال
لتحرير شخص)

فهرس Fihrist

فعل Fiil

فكرة Fikir

الفيل Fil

فيلسوف (وتكتب Filozof

أيضاً Feylesof)

فراق Firak

فرار Firar

فرعون Firavun

فردوس Firdevs

فتنة Fitne

فاحشة (زنا) Fuhuş

الفرقان Furkan
(القرآن)

فريدة (اسم Feride
مؤنث)

فرسخ (تعني Fersah
فرق كبير بالمسافة)

G

Gaddar	غَدَّار	Garip	غريب (شخص)
Gafil	غافل		غريب التصرفات)، فقير،
Gaflet	غلفة	وحيد	
Galeyan	غليان	Gark	غرق
	(الماء)، غليان (النفس)	Gasil	غسل (الموتى)
Galip	غالب	Gaye	غاية، هدف
Gam	غم، ألم	Gayet	غاية الأمر
Gammaz	غمّاز		(منتهاه)
	(شخص يقول ما يسوء	Gayr	غير
	شخص أمام غيره)	Gazap	غضب
Gamze	غمزة (التي على	Gazel	غزل (شعر)
	الخد)	Gazve	غزوة
Gani	غني	Gipta	غبطة (مع شئ من
Ganimet	غنيمة		الغيرة)
		Gida	غداء (وجبة طعام
			عموماً)
		Gina	غنى

Gıyab في غياب

(شخص، أمر)

Gıybet غيبة

Gurbet غربة

Gurup غروب (الشمس)

Gurur غرور

Güsül غسل (شرعي)

من جنائية، أو يوم الجمعة

H

Haber خبر

Hac حج

Hacet حاجة

Haciz حجز (على

أملاك)

Hacim حجم

Had حد (حد مكان،

نهايته)، حد شخص

(التصرف الذي يجب أن

يقف عنده، يعرف حدوده)

Hademe خادم

Hadis حديث شريف

Hadise حادثة

Hafakan خفقان القلب

Hafız حافظ للقرآن

Hafiza حافظة، ذاكرة (شخص، كومبيوتر)	Hala خالة (لكن تعني عمة)
Hafif خفيف (الوزن)، خفيف الشخصية	Hala حالي وتعني مايزال (لم ينتهي)
Haiz حيازة	Hale هالة (القمر)
Hak حق	Halef الخلف (عكس السلف)
Hakkan حقاً	Halel خلل وتعني يتأذى
Hakaret حقارة (الكلام البذي)	Halet حالة
Hakem حكم (مباراة)، حكم بين شخصين (ليس في المحكمة)	Haliç خليج
Hakeza هكذا	Halife خليفة
Hâkim حاكم (قاضي، ملك)	Halil خليل (اسم مذكر)
Hakir حقير	Halim حلیم
Hal حال	Halis خالص وتعني صافي (شخص أو شيء)
	Halt غلط
	Haluk اسم لذكر

Halvet	خلوة تعبدية أو خلوة شرعية مع الزوجة	Harekât	حركات الجسم، حركات سياسية، تحركات عسكرية
Hamid	حامد (اسم ذكر)	Harem	حرم (زوجة)
Hamile	حامل (امرأة)	Harf	حرف
Hamle	حملة عسكرية، خطوة في انجاز أمر ما	Hariç	خارج (عكس داخل)
Hanefî	حنفي	Harika	خارقة (رائعة)
Harap	خراب، خرابة	Hasat	حصاد
Haraç	خراج	Haset	حسد
Haram	حرام	Hâsıl	الحاصل (الخلاصة، النتيجة)
Hararet	حرارة	Hâsılat	الحاصلات (الخلاصات)
Harp	حرب	Haslet	خصلة (من خصال وصفات الإنسان)
Hardal	الخردل	Hasret	حسرة

Has خاص (وتعني

أساسي، صافي)

Hâşâ حاشا

Haşere حشرة

Haşin خشن (للإنسان)

Haşmet عظمة

Haşyet خشية

Hata خطأ

Hatır خاطر، ل خاطر فلان

(لمحبة فلان)، أو خطر

على بالي (تذكرت)

Hatıra خاطرة (و تعني

ذكرى سواء مادية أو

زمنية)

Hatip خطيب (جمعة)،

متحدث جيد، خطيب (من

يخطب فتاة)

Hatim ختم (نهاية)

القرآن أي يُتَمَّ

Hat خط

Hattat خطاط

Hava هواء، جو

Havale حوالة (مادية)

Havari حواري

Havyar كافيار

Havuz حوض (بركة

ماء)

Hayâ حياء

Hayal خيال

Hayat حياة

Hayır خير، وتعني أيضاً

لا

Hayran محترم لشيء أو

لشخص

Halk عام (أصلها من خلق)	Hekim (طبيب) حكيم
Hayrat خيرات	Helak هلاك
Hayriye خيرية (اسم مؤنث)	Helal حلال
Hayret محير (شئ محير)	Hem هم (شغل)، هم
Hayvan حيوان	تجارة..هم دراسة...
Hayız حائض	Hendek خندق
Hazım هضم	Heves (النفس) هوى
Hazin حزين	Heybet هيبة
Hazine خزينة	Heyecan هيجان
Haz (تعني نصيب من السرور)	Heyet هيئة
Hedef هدف	Heyhat هيهات
Heder هدر	Hezeyan هذيان
Hediye هدية	Hezimet هزيمة
	Hıfz حفظ (تذكر)، أمن
	Hırka خرقة
	Hırs حرص
	Hıyanet خيانة

Hızır (ع) الخضر	Himaye حماية
Hicap (تعني) حجاب حياء للرجل وللمرأة)	Hisar (تعني) برج قلعة)
Hicaz الحجاز	His حسّ
Hicran الهجران، شعور الهجر	Hisse حصّة (في شئ)
Hicret الهجرة	Hitap خطاب (رسالة مكتوبة، خطبة شفوية)
Hiciv (الهجاء) هجو	Hiza بحذاء (بمستوى)
Hidayet الهداية	Hücre حجرة (خلية، غرفة صغيرة)
Hiddet حدّة	Hukuk حقوق (حق، قوانين)
Hikâye حكاية	Hulasa خلاصة
Hikmet حكمة	Humma حمّى (العمل أو الدراسة ومعناها ايجابي)
Hilaf خلاف	Hurafe خرافة
Hilafet الخلافة	
Hilal الهلال	
Hile حيلة	
Hilkat خلقة	

Hurç خرج (ما يحفظ به

الأشياء)

Huri حوريّة (الجنة)

Husul حصول الأمر،

الحصول على النتيجة،

محصل الحقل

Hususi خصوصي

Huşu خشوع

Hutbe خطبة (أمام

الناس)

Hücum هجوم

Hüküm حَكَم (قاضي)

Hürmet حرمة (تعني

احترام)

Hür حر (تعني رجل)

Hürriyet حرّية

Hüviyet هوية

Hüzün حزن

Himmet همّة

II

هذا الحرف يشبه حرف
الياء لكن ينطق من الحلق
(غير موجود بالعربية)

Irk عرق، شعب

Irz عرض المرء
(سمعته، شرف أهله)

Islah اصلاح (النفس أو
شئ)

Israr اصرار

Itir عطر

Isdirap اضطراب
(نفسي أو عاطفي)

I

İade اعادة (من يعيد
الشيء)

İaşe اعاشة (الطعام
الأساسي)

İbadet عبادة

İbare عبارة (جملة)

İbaret عبارة عن (مؤلف
من)

İblis ابليس

İbraz ابراز

İbre ابرة جهاز (مؤشر)

İptal ابطال (الغاء)

İcap ايجاب (واجب،
ضرورة)

İcabet اجابة (أجوبة)،

اجابة دعوة

İcat ايجاد، اكتشاف،

اختراع

İcar ايجار

İcazet اجازة (شرعية)

عادة

İcra اجراء، اجراءات

İçtihat اجتهاد (في)

الشرع، في الدراسة)

İçtima اجتماع (لقاء)

İdam اعدام

İdame إدامة (دوام)

İdare إدارة

İdrak إدراك

İdrar ادرار (بول)

İddia ادعاء (شيء)،

ادعاء في محكمة

İdman ادمان (مداومة)

على شيء ومعناها

(ايجابي)

İfa اعفاء (من الدفع)

İfade افادة (قول شيء أو

كتابة شيء)

İffet العفة

İflah فلاح

İflas افلاس (مادي)

İfrat افراط (في شيء)

İfrit عفريت

İfsat افساد

İfşa افشاء (سر)

İftar افطار (رمضان)

İftihar افتخار (فخر)

Iftira (فتراء (في القول)

Iğfal (اغفال (تعني يسيء
المعاملة مادياً أو معنوياً)

İhale (احالة (أمر أو عمل
لطرف ثالث)

İhanet (اهانة (وتعني
خيانة)

İhata (احاطة بشئ (مادياً
أو معنوياً مثلاً الجيش
يحيط بالمدينة)، احاطة
بأمر وفهمه

İhbar (اخبار

İhlal (احلال (أي حل
نفسه من عقد أو اتفاق)

İhmal (اهمال

İhraç (اخراج (تصدير)
بضاعة أو عمالة (عمال)

İhram (احرام (ملابس)

İhsan احسان

İhsas (أحياس (أي يجعل
أحدهم يحس بأمر ما)

İhtar (اخطار (مذكرة)

İhtilaf اختلاف

İhtilal (احتلال (تعني
ثورة)

İhtimal احتمال

İhtimam اهتمام

İhtiras (احتراس (تعني
حرص شديد سلبي)

İhtisas اختصاص

İhtişam (احتشام (حشمة،
هيبة)

İhtiva (احتواء (من
يحتوي على)

İbret (لمن يعتبر) عبرة

İhtiyaç احتياج

İhtiyat احتياط

İhya احياء

İkamet (في بلد ما) اقامة

İkaz (تعني) ايقاظ

(تخدير)

İkbal (أي اقبال) اقبال

(النجاح والخير إليه)

İkmal اكمال أمر

(اتمامه)

İkna اقتناع

İkram (مادي) اكرام

İksir (الحياة) اكسير

İktidar اقتدار

İktifa اكتفاء

İktifa etmek يكتفي

İktisat اقتصاد

İktiza اقتضاء، احتياج

İla (للمقاسات فقط) إلى

مثلا خمسة إلى ستة

(ساعات)

İlah إله

İlam إعلام

İlan إعلان

İlham إلهام

İlla مهما يكن، بغض

النظر عن (أي لا أريد إلا

هذا مهما يكن) تستخدم

في التركيبية في جمل

الإثبات والنفي

İllet علة، مرض

İlim علم

İltica إلتجاء لله، لملك،

لبلد

İltimas التماس للمحكمة

مثلا

İma إيماء

İmal أعمال (تعني انتاج،

صنع)

İmalat اعمالات (جمع

إعمال)

İmam إمام مسجد، إمام

جماعة مسلمة

İmame إمامة (وتعني

الخشبة الإسطوانية الأكبر

في المسبحة)

İman إيمان

İmar إعمار بناء أو

اعمار بلد وتطويره

İmaret عمارة ولكن

تعني مكان توزيع الطعام

في المدرسة للطلاب أو

للفقراء

İmbik إمبيق (أداة

كيميائية قديمة)

İmdat امداد وتعنى

مساعدة، دعم

İmha امحاء، محو

وتدمير

İmkân امكانية

İmla إملاء

İmsak إمساك عن الطعام

عند أذان الفجر

İmsakiye إمساكية

رمضان

İmtihan امتحان فحص، امتحان في الحياة	İnkişaf (تعني) انكشاف تطوير، تطور شركة أو شخص أو بلد)
İmtina امتناع عن فعل شيء، تجنب فعل شيء	İnsaf انصاف
İmtiyaz امتياز (امتيازات لشخص، لشركة، لبلد)	İnsan انسان
İmza امضاء (توقيع)	İnsi إنسي (صفة من انسان)
İnat عناد	İnşاء إنشاء (بناء)، إنشاء (تعبير)
İnayet عناية، مساعدة	İnşaat انشاءات (معمارية)
İncil انجيل	İntak (يجعله يتكلم انطاق) لكن تستخدم لحيوان أو جماد، تستخدم في الشعر)
İnfaz انفاذ أمر	İntiba عن (انطباع شخص أو قضية)
İnfilak انفلاق، فلق	
İnkılâp انقلاب، ثورة	
İnkıta انقطاع	
İnkisar انكسار (النفس)	

İntibak انطباق (تعني) مماثلة ومشابهة للآخرين عند العمل معهم،...)
İntihar انتحار
İntikal انتقال من مكان لآخر
İntikam انتقام
İntizam انتظام في عمل أو مدرسة
İntisap انتساب
İntişar انتشار (فكرة)، نشر (كتاب)
İnzibat انضباط
İnziva انزواء ايجابي (أي اعتكاف)
İptal ابطال (الغاء)
İptida ابتداء (أمر)

İptidai ابتدائي (بداية) (أمر)
İrade إرادة
İrem إرم (من إرم ذات العماد) لكن تعني مكان في الجنة؛ اسم لأنثى
İrfan عرفان (أن يعرف شيء أو علم)
İrsi إرث
İrtibat ارتباط بين أمرين أو شخصين (لكن ليس خطبة أو زواج)
İrşat إرشاد (تعليم ديني)
İrtica ارتجاع (رجعية)، رد فعل
İrtifa ارتفاع (مكاني)

İsabet اصابة الهدف
(مادياً ومعنوياً)

İspat اثبات أمر

İshal اسهال (مرض)

İsim اسم

İsevi عيسوي

(مسيحي)

İskân اسكان

İslam اسلام

İsmet العصمة

(للأنبياء)، اسم لأنثى

İsraf الإسراف

İstiare استعارة شيء،

استعارة (شعرية)

İsnat اسناد أمر لقائله

(ومنه الإسناد في الحديث

الشريف)

İstifade استفادة

İstiğfar استغفار

İstihare (دعاء) استخارة

وصلاة الإستخارة والنوم

(بعدها)

İstihza استهزاء

İstikamet استقامة أمر،

شخص. جهة

İstikbal مستقبل

İstiklal استقلال بلد،

شخص

İstila استيلاء، احتلال

İstimal استعمال

İstismar (لكن) استثمار

(بمعنى استغلال)

İstirahat استراحة

استرحام (تعني İstirham
رجاء، طلب مسامحة من
شخص عن خطأ)
استثناء İstisna
استشارة İstişare
عصيان İsyân
عيش (تعني عمل، İş
وظيفة، طريقة كسب
المعيشة)
إشارة (لجهة)، İşaret
إشارة (لحدوث أمر)
إشغال İşgal
اعطاء İta
إطاعة İtaat
اتحاف (وتعني İthaf
اهداء أي كلمة شكر في
مقدمة كتاب أو اهداء

قطعة موسيقية أو أي
شيء غير مادي)
اتهم İtham, İttiham
بعمل شيء سيء
اعتبار (من يأخذ İtibar
بعين الإعتبار)، احترام
اعتقاد بفكرة أو İtikat
بأمر
ائتلاف أي تحالف İtilaf
مجموعة من الدول
اعتماد (أي ثقة İtimat
بأحد أو بشيء)
اعتناء بـ İtina
اعتراف بما اقترف İtiraf
اعتراض على أمر İtiraz
اتفاق على أمر İttifak

إضافة (الإخبار) İzafe
عن أصل الشيء أو الأمر
وإضافته إليه)
إيضاح İzah
إزالة İzale
إذعان (لكن تعني
الفهم العميق)
ازدحام İzdiham
زواج İzdivaç
إذن İzin
عزّة İzzet

K

قباحة (وتعني
فعل قبيح)
الكعبة المشرفة Kâbe
قابلية، امكانية Kabil
قبيلة Kabile
قابلية (تعني
امكانية امتلاك المهارات
الذهنية أو اليدوية)
قبر Kabir
قبول Kabul
كابوس Kâbus
قبضة (السيف او
المسدس)
قدم (لكن تعني
خطوة)

Kademe مرتبة من عدة

مراتب (لعلها من قدم

بمعنى خطوة من عدة

خطوات)

Kader قدر الإنسان

(القضاء و القدر)

Kadim قديم

Kadir قدير، قوي

Kâfi كافي (أي يكفي، لا

يحتاج أكثر من ذلك)

Kafile قافلة

Kâfir كافر

Kafiye قافية الشعر

Kâhin كاهن (أي

عرّاف)

Kaide قاعدة لغوية،

حسابية

Kâinat كائنات

Kale قلعة

Kalem قلم

Kalp قلب

Kamet قامة (طول

الشخص)، إقامة الصلاة

Kamil كامل (إنسان،

شيء)

Kamu قوم (تعني

الرعية)

Kan قاني (دم قاني)

Kanaat قناعة (بفكرة)،

قناعة بما قسم له

Kantar قنطار (تعني

قبان، ميزان الأشياء

الثقيلة)

Kanun قانون الدولة،

قانون (أداة موسيقية)

Karar قرار

Karargâh مقر عسكري

Karun قارون موسى

Kasvet قسوة القلب

والشعور

Kasıd, Kast قصد (نية)

Kasım اسم للرجال،

شهر تشرين الثاني

(نوفمبر)

Kaside قصيدة شعرية

Kâtip كاتب لكتاب،

كاتب (موظف)

Katil قاتل للمذكر

والمؤنث

Katl قتل

Katmer قطمير؛ اسم

لحلويات

Kavim قوم

Kayıt قيد، سجل

Kaza قضاء، حادث

Kaza قضاء (اقليم)

Kelime كلمة (مفردة)

Kemal الكمال، اسم

للرجال

Kenet قناة (صلة قوية)

Keramet كرامة

Kerbela كربلاء

Kerem كرم

Kerim كريم

Kervan قافلة

Kesir كثير

Keşif (روحي)، كشف	Kıvam (الشكل) قوام
اكتشاف علمي	الأفضل تستخدم
Keşiş قسيس	للأطعمة)، قوام (كلام
Kevser نهر الكوثر، اسم	قيّم)
للإناث	Kıyamet يوم القيامة
Kible قبلة	Kıyas (أي يقارن) قياس
Kıdem (أسبقية) قدم	Kıymet قيمة
Kırba (وعاء جلدي) قربة	Kibar (أدب، كبار
(للماء)	(مؤدب)
Kısas (عقوبة) قصاص	Kibir كبر، تكبر
Kismet (نصيب) قسمة	Kimya كيمياء
Kıssa قصّة	Kinaye كناية
Kıstas (أي: قسطاس	Kitap كتاب
تقييم)	Kitle (Kütlev) كتلة
Kıta (تعني قارّة) قطعة	Kubbe قبة مسجد أو
(من القارات الخمس)،	بناء، القبة السماوية
قطعة شعرية	Kudret قدرة

Kura قرعة (لاختيار)

(شيء أو شخص)

Kuran القرآن الكريم

Kuvvet قوة

Kübra كبرى (شيء كبير)

(كبير)

Külfet كلفة شيء،

صعوبات

Künye كنية (لكن تعني

المعلومات الأساسية عن

شخص)

Kürsü كرسي (كرسي

صغير)، كرسي (منصب

جامعي)

L

Lahza لحظة (زمن

قصير)

Lakap لقب الشخص

(مثلاً أبو علي)

Lakayd لا قيد (تعني

غير جدي)

Lakin لكن

Lanet لعنة

Latif لطيف

Latife لطيفة (ربانية)،

لطيفة (حكمة على شكل

نكتة)

Lazım لازم، ضروري

Lehce لهجة

Lenf (السائل) لنف

(الأبيض في الجسم)

Leylak زهرة الليلياك

Leziz لذيذ

Lisan (لغة) لسان

Lugat (تعني) لغات

(معجم)

Lüzum (ضرورة) لزوم

M

Maaş (الراتب) معاش

(الشهري)

Mabed معبد

Macera ماجرى

(مغامرة ممتعة)

Macun معجون

Madde مادة

Maden معدن

Mağdur (من يتم) مغدور

معاملته معاملة سيئة وهذا

يتضمن الجرح والإيذاء

(والقتل)

Mağfired مغفرة

Mağlub مغلوب

Mahalli محلي

Mahiyet ماهية الشيء	Mahzun محزون
Mahkeme محكمة	(حزين)
Mahkûm محكوم (عليه)	Makam مقام (رتبة)،
بحكم محكمة)	مقام موسيقي
Mahlûk مخلوق	Makbul مقبول
Mahmud محمود (فقط)	Makber قبر
اسم للرجال)	Maktul مقتول
Mahrem محرم (قريب)	Makul معقول
النساء من الرجال الذين	Makûs معكوس
لايحق له الزواج معهن)	Mal مال، نقود وأملاك
Mahsul محصول	Mali مالي (اقتصادي)
زراعي، نتيجة	Malik مالك
Mahsur محصور (ليس)	Maliye مالية (وزارة
لديه حرية الحركة)	المالية)
Mahsus مخصوص	Malum معلوم (عكس)
Mahşer محشر	(مجهول)
	Malumat معلومات

Mana معنى	Maruzat معروضات
Mancınık منجنیق	(عريضة، طلب)
Manen معنی (تعنى)	Mastar مسطرة (لرسم)
(معنوي روعي)	خط مستقيم)، مصدر
Manevi معنوي	(فعل)
Mani مانع	Masraf (وتعني) مصرف
Manidar ذو معنى	(كلفة)
Mantık منطق	Masum (وتعني) معصوم
Manzara منظر	(ظاهر بريء)
(اطلالة)	Matbaa مطبعة
Manzum (كلام) منظوم	Matem مآثم
Maraz مرض	Mazbata مضبطة
Marifet معرفة (وتعني)	(تقرير رسمي للشرطة أو
مهارة)	لدائرة حكومية)
Maruz (وتعني) معروض	Mazbut منضبط
(معروض لـ، متأثر بـ)	(للشخص، للمكان، لبلد)
ومعناها سلبي	Mazeret معذرة

Mazhar (تجلّي) مظهر	Mecnun مجنون
Mazi ماضي	Mecra (الماء) مجرى
Mazlum مظلوم	(مثلاً)
Mazur معذور	Mecusi مجوسي
Meal (تعني) معنى	Meczub مجذوب
ترجمة وخصوصاً للقرآن	(مجنون الصوفية، أو
(الكريم)	صاحب مشكلة عقلية
Meblağ (تكلفة) مبلغ	(صغيرة)
Mebus (نائب) مبعوث	Medar (أي) مدار الأمر
(بالبرلمان)	(سببه)
Mecaz (معنى) مجاز	Meddah مدّاح
(مجازي)	Meded (مساعدة) مدد
Mecbur مجبور على	Medeni مدني
فعل شيء	Medih مدح
Meclis مجلس	Medrese مدرسة
Mecmua (من) مجموعة	Mefhum مفهوم
(الناس، من الأشياء)	Meftun مفتون

Meharet مهارة	Menfaat منفعة
Mehenk محنك (وتعني حنكة)	Menfi منفي (عكس مثبت)
Mehir مهر المرأة	Meni مني
Mektup مكتوب (رسالة)	Menkul منقول (مكان لآخر)
Melek ملك من الملائكة	Mensup منسوب لـ، منتسب لـ
Melih مليح (اسم للرجال)	Menzil منزل (مكان إقامة مؤقت)، مدى السلاح
Melik ملك (حاكم)	Merak ما راق لـ (هوى)
Melun ملعون	Merasim مراسم
Memnun ممنون (ممتن)	Mercan مرجان
Memur مأمور (موظف رسمي)	Merci مرجع (شخص أو منظمة)
Men منع	Merhaba مرحبا
Menba منبع	

Merhamet	مرحمة	Mesih (الدجال)	المسيح
Merhem	مرهم	Mesire (تعني	مسيرة
Merhum	مرحوم	(مكان	النزهة)
Merkez	مركز	Mesken (منزل)	مسكن
Mermi (وتعني	مرمي	Meslek (السلك)	مسلك
طلقة)		Meslek	الوظيفة
Mertebe (درجة)	مرتبة	الوظيفة	أي الوظيفة
Merve (الصفا	مروة	(والمهنة)	
والمروة)		Mesnevi (شعر	المثنوي
Meryem	مريم	مولانا الرومي)	
Mesafe	مسافة	Mesut (أي	مسعود
Mesai (وقت	مسايعي	سعيد)، اسم	للذكور
السعي أي وقت	العمل)	Mesul	مسؤول
Mesane	مثانة	Meşakkat	مشقة
Mescit	مسجد	Meşale (مشعل)	مشعلة
Mesele (قضية،	مسألة	Meşhur	مشهور
مشكلة)		Meşrep	مشرب
		(جماعة،	طريقة)

Meşrubat مشروبات	Meymenet ميمنة
Meşveret مشورة	(الجانب الأيمن لشخص)
Meta أمتعة	Mezar (قبر) مزار
Metanet متانة	Mezbaha (مكان) مذبحة
Metin متين	(ذبح الحيوانات)
Mevcud موجود	Meze مزة (طعام)
Mevki موقع (مكانة، مكان	حامض جزئياً)
منصب)، مكان	Mezheb مذهب
Mevla المولى عزوجل	Meziyet (ميزة) مزية
Mevlid مولد (النبي ص	Mezra مزرعة
حسراً)	Mezun (وتعني) مأذون
Mevsim موسم	خريج مدرسة أو جامعة)
Mevzu موضوع	Mintika منطقة
(قضية)	Mısra مصرع (بيت من
Meydan ميدان (مكان)	الشعر)
Meyil ميل (ميلان)، ميل	Miat ميعاد (انتهاء
نفسى نحو شخص أو أمر	الصلاحية)

Mihenk محنك (وتعني

حنكة)

Mihrak محرق (محرق

العدسة) وتعني نقطة

مركزية

Milat ميلاد (تحديدا

ميلاد السيد المسيح)

Millet ملّة (وتعني

قومية)

Milli ملّي (وتعني قومي)

Mimar معمار (مهندس

معماري)

Minare منارة (وتعني

مأذنة)

Minber منبر

Minnet منّة (سواء

امتنان أو تمنين)

Minval منوال (طريقة)

Mirac معراج (النبي ص

فقط)

Miralay أمير لاي

(كولونيل)

Miras ميراث (مادي أو

معنوي)

Misal مثال

Misil مثل (شبه)

Misk مسك

Miskin مسكين، ضعيف

Misvak مسواك

Mizac مزاج (وتعني

شخصية)

Mizah مزاح

Molla ملّا (شيخ)

Muaf معفى

Mualla (عالي) معلى	Muhabbet محبة
Muallâk معلق	Muhabere مخابرة
Muamele معاملة	(اتصالات)
(طريقة تعامل)	Muhacir مهاجر
Muamma معى	Muhafaza محافظة
(غامض، سرّي)	(الإبقاء على أمر)
Muavin معاون	Muhafiz محافظ، حامي
Muayene، معاينة،	Muhalefet، مخالفة،
مشاهدة	معارضة
Muayyen معين، محدد	Muhalif، مخالف،
Muazzam معظم (عظيم)	معارض
(الشأن أو الحجم)	Muhammed محمد
Mubah مباح	(ص)
Mucit (مكتشف) موجد	Muharebe محاربة
Mucize معجزة	(حرب، معركة)
Muğlâk (وتعني) معلق	Muharrem (اسم) محرم
(صعب الفهم)	(شهر)

Muhasebe محاسبة

(علم المحاسبة)

Muhbir مخبر (رجل)

(أمن)

Muhit محيط (ما حول)

(الشخص من الأصدقاء)

Muhtaç محتاج (ما)

يحتاجه شيء، فقير

Muhtar مختار (رئيس)

(قرية)

Muhtelif مختلف

(متنوع)

Muhtemel محتمل

Muhterem محترم

Muhteşem محتشم

(وتعني محترم، عالي)

(المكانة)

Muhteva محتوى

Muhtira محضر (تعني)

تنبيه دبلوماسي بين

(الدول)

Mukabele مقابلة

(وتعني رد، استجابة)

Mukabil مقابل

Mukaddes مقدس

Mukavele مقابلة

(وتعني عقد، اتفاق)

Mukayese مقايضة

(مقارنة)

Mumya مومياء

Muntazam منتظم

(نظامي)

Musallat مسلط (على)

(رؤوس العباد)

Mushaf المصحف	Müptela مبتلى
الشريف	Mücadele، مجادلة،
Musibet مصيبة	مناقشة
Mutabakat مطابقة	Mücevher مجوهرات
(مقابلة الأشياء)	Müdafaa مدافعة (دفاع)
Mutasavvıf متصوف	Müdahale مداخلة
Mutlak مطلق	Müddei مدّعي (من مدعي)
Muvafakat موافقات	يدعي أمراً، مدعي عام
(اتفاقات)	Müddet مدة
Muvaffak موفق	Müthiş مذهش
Muzır مضر	Müebbet مؤبد (حكم)
Mübalaga مبالغة	على شخص بالسجن
Mübarek مبارك	(المؤبد)
Mübaşir مبشّر (تعني)	Müfettiş مفتش
(منادي)	Müfredat، مفردات،
Müberra مبرة (اسم)	تفاصيل
(لأنثى)	Müftü مفتي

Mühlet مهلة من الزمن

Mühür مهر الشيء
(ختمه)

Mükâfat مكافأة

Mükellef مكلف (بفعل شيء)
(شيء)

Mükemmel مكمل
(كامل، رائع)

Mülayim ملائم
(مناسب، لطيف)

Mülk ملك (ما يملك)

Mümin مؤمن

Mümkün ممكن

Mümtaz ممتاز

Münafik منافق

Münakaşa مناقشة

(تعني مجادلة وهي تحمل
معنى سلبي)

Müneccim منجم

(عرّاف)

Münzevi منزوي (عن الناس)
(الناس)

Mürekkep مركب
(تعني تحديداً حبر القلم)

Mürettebat مرتبات
(فريق العمل في الطائرة
أو السفينة)

Mürüvvet مروءة

Müsaade مساعدة (تعني
إذن بـ)

Müspet مثبت، ايجابي

Müstakbel مستقبل

Müstesna مستثنى

Müsteşar مستشار

Müsvedde مسودة

Müşkil مشكل (مشكلات)

(وصعوبات)

Müşrik مشرك

Müşteki مشتكي

Müştemilat مشتملات

(متضمنات)

Müşterek مشترك

Müşteri مشتري

Mütevazı متواضع

Müttefik متفق (اتفاق)

الرأي بين شخصين أو

(بلدين)

Müzakere مذاكرة

(مناقشة لطيفة)

Müzayede مزايعة (عند

البيع بالمزاد)

N

- Nakit (المال الجاهز) نقد
- Nakil (مواصلات) نقل
- Naat (وصف النبي) نعت
(ص)
- Nabız (القلب) نبض
- Naci (اسم مذكر) ناجي
- Nafaka (مصروف) نفقه
- Nafıle (ليس هام أو مفيد)، نافلة العبادة
- Nağme (موسيقية) نغمة
- Nahiye (عدة) ناحية
(قرى)
- Nail (ما يناله) نائل
(الشخص)، اسم للذكور
- Nakarat (وتعني) نكارة
التكرار والترديد في
الموسيقى والشعر)
- Namus (وتعني) ناموس
(شرف الشخص)
- Nara (دعى) نادى
- Nasip (حظ) نصيب
- Nazar نظر
- Nazım (نظم) نظم
(الشعر)
- Nazire (شبيهه) نظير
- Nebat نبات
- Nebi نبي
- Nebze (ملخص) نبذه
(عن)
- Nefes (ما يخرج) نفَس
(من الفم)

Nefret	نفور من، كراهية	Ney	ناي
	شخص أو شيء	Nezaret	نظارة
Nefis	نفيس (قيّم)، نفس		(الشرطة)، تنظير ورؤية،
	(روح)		تنظير (اشراف)
Nehir	نهر	Nezaket	نزاکة (أدب و
Nekahet	نقاهة		رقّي)
Nema	نماء	Nida	نداء (شخص
Nemrut	النمرود		لشخص)
Nergis	نرجس	Nihai	نهاية
Nesil	نسل	Nihayet	نهاية
Nesir	نثر		(خلاصة)، نهاية
Neşe	انتشاء (سعادة)	Nikâh	نكاح
Neşir	نشر (طباعة)	Nispet	نسبة (مئوية
Neşter	نشل (تعني سكين		مثلاً)
	حادة للقطع)	Niyet	نية
Netice	نتيجة	Nizam	نظام، ترتيب،
Nevruz	عيد النوروز		نظام الحكم

Nokta نقطة

Nota نوتة موسيقية،

اتفاق دبلوماسي

Nur نور

Nutuk منطوق (خطاب

أمام الناس)

Nüfus نفوس (عدد

السكان)

Nüfuz نفوذ (سلطة)،

نفوذ (دخول)، نفوذ المعنى

للذهن

Nükhet نكهة (اسم

للإناث)

Nüsha نسخة

R

Rab رب

Rabita رابطة (علاقة)

Rabia رابية (اسم

للإناث)

Rabt ربط (بين الناس أو

بين الأشياء)

Raci راجي (متأمل)،

اسم للذكور

Radde تردد (وتعني

تقريباً)

Rağbet رغبة

Rağmen رغماً، بالرغم

من أن، رغماً عنه

Rahat راحة

Rahip راهب

Rahibe	راهبة	Ramak	الرمق الأخير
Rahim	رحيم (الله)، رحم المرأة	Ramazan	رمضان
Rahman	رحمن (الله)	Rana	رنا (اسم للإناث)
Rahmet	رحمة	Rasat	رصد (شخص)، رصد (فلكي)، رصد الطقس
Rahmi	رحمي (اسم للذكور)	Raşıit	راشد (بالغ)، اسم للذكور
Rakam	رقم	Rauf	رؤوف (اسم للذكور)
Rakip	رقيب (وتعني متنافس)	Ravza	الروضة المشرفة
Rakkas	رقاص (راقص)	Rayiha	رائحة
Rakkase	رقاصة (راقصة)	Razık	الرازق (الله)
Raks	رقص	Reca	رجعة
Ram	رام (وتعني نفذ ما أمر به)	Recai	رجائي (اسم للذكور)

Recep شهر رجب، اسم للذكور	Rehber (وتعني مخبر دليل سواء شخص أو كتاب)
Recim الرجيم (المرجوم من الزنا)، الشيطان الرجيم	Rehin (من مال أو أشخاص)
Ret رد (رفض)	Reis رئيس
Redif رديف	Rekabet رقابة (وتعني منافسة)
Refah رفاه	Rekât ركعة صلاة
Refakat رفقة (صحبة)	Resim رسم (صورة)
Refet رفعت (اسم للذكور)	Resmi رسمي
Refik رفيق (زوج)	Ressam رسام
Refika رفيقة (زوجة)	Resul رسول
Regaip رغائب (ليلة الرغائب وصلاتها)	Reşat رشاد (اسم للذكور)
Rehavet رخاوة، كسل	Reşit رشيد (بالغ)

Reva (وتعني عمل رضا	Riayet رعاية
مُرضي مناسب)	Rica رجاء
Revaç (رائج)	Rıfat رفعت (اسم)
Revnak رونق	(للذكور)
Rey رأي، صوت	Risalet الرسالة (النبوة)
انتخابي	Ritim رتم (الحياة)،
Reyyan ريّان (اسم)	صوت رتيب
(للإناث)	Rivayet رواية (عن)
Rezalet رذالة	(شخص ما)
Rezil رذيل	Riyaset رئاسة
Rezzak الرزاق (الله)	Riyazet رياضة
Rıdvan رضوان (اسم)	(روحية)
للذكور، اسم أحد	Ruh روح
(الملائكة)	Ruhani روحاني
Rıza رضا الله، رضا	Ruhaniyyat روحانيات
شخص ما ، اسم للذكور	(سواء بعض القصص أو
Rızık (طعام) رزق	بعض المخلوقات الجن)

Ruhi روعي

Rum الروم

Rumi الروماني

Rumuz رموز (أشياء أو أشخاص)
أشخاص

Rükû ركوع (الصلاة)

Rüşd الرشد

Rüşvet رشوة

Rütbe رتبة

Rüya رؤية (حلم)

Rüyet رؤية (وجهة نظر)
نظر

S

Saadet سعادة

Saat ساعة (زمنية) أو
ساعة الحائط أو اليد،

ساعة الغاز أو الكهرباء

Saba مقام الصبا

Sabah صباح

Sabahat صباحة (اسم)
للإناث

Sabık سابق (عكس لاحق)
لاحق

Sabit ثابت

Sabır صابر

Sacid ساجد

Sada صدی

Sadaka صدقة

صدق، وفاء Sadakat

صدد (وتعني Saded

الموضوع الرئيسي الذي

نحن بصدده)

صادق، وفي Sadık

صافي (شخص، Saf

شيء)

صفاء (وتعني Safa

سرور و سعادة و صفاء

النفس من الكروب)،

وأيضاً اسم للذكور (وليس

الإناث)

صفوات (جمع Safahat

صفاء، وتعني مسرات)

صفحة Safha

صافي Safi

الصفير (اسم معدن) Safir

صفية (اسم Safiye

للإناث)

صفاء، نقاء Safiyet

الصفراء (عضو Safra

بالجسم بجوار الكبد)

سفسطة Safsata

صفاء، نقاء، اسم Safvet

للذكور (صفوت)

ساحة، منطقة Saha

الصحابة الكرام Sahabe

صحراء Sahara

صاحب (مالك) Sahip

صحيفة (تعني Sahife

صفحة)

صحيح Sahih

ساحل Sahil

Sahne (خشبة) صحن

المسرح

Sahur (وقتاً) السحور

وطعاماً

Said (اسم للذكور) سيد

Saim (اسم) صايم

للذكور

Sair (وتعني) سائر

الآخرين سواء للأشياء أو

(الأشخاص)

Sakat (تعني معاق) سقط

جسدياً

Sakin (هادئ) ساكن

Saka (بائع الماء) سقاء

Salâvat (على) صلوات

النبي ص حصراً

Salih، اسم للذكور صالح،

أيضاً

Salim، معافى، اسم للذكور

للذكور

Saltanat سلطنة

Samed (الله) الصمد

Sami (اسم) سامي

للذكور

Samimiyet صميمة

(أمانة وصدق وشرف)

Sanat (وتعني فن) صنعة

(من الفنون)

Sanem صنم

Saniye ثانية

Sarf (المال أو) صرف

(الوقت)

Sarraaf صرّاف نقود،

جوهرجي

Satih سطح

Sebat ثبات

Sebep سبب

Secde سجدة

Seda صدى، صوت

أيضاً

Sedad سادات (اسم

للذكور)

Sedef (البحر) صدف

Sefalet سفالة

Sefer سفر

Sefaret سفارة

Seferi (تعني سفري

مسافر)

Sefih سفيه

Sefil (تعني فقير

فقط)

Sefir سفير

Seher وقت السحر

Sekte (تعني توقف

مفاجئ عن الكلام أو

العمل)

Selam سلام

Selim سليم، صحيح

Sema سماء

Semra سمرة (اسم

للإناث)

Sena ثناء، مديح

Sene سنة

Senet (سند (ملكية، ...)

Sevap ثواب

Sevk (ارسال مال سوق	الصرب (إحدى
أو أشخاص)	(القوميات)
Seyda سيد	Sıfır صفر
Seyyah (الذي سواح	Sır سر
يسافر كثيراً)	Sicil سجل
Seyyar (شئ يمكن سيّار	Sihir سحر
نقله)	Sikke سكة (ختم)
Sıdık صدق	Silsile سلسلة (سند)،
Sıfat صفات	سلسلة صوفية
Sihat صحة، عافية	Siyaset سياسة
Sihhi صحّي	Siyer السيرة (النبوية)
Sıla ، صلة (الرحم مثلاً)	Siyonist صهيوني
وصول وعودة للمنزل	Sofî صوفي
بعد غيبة طويلة	Sohbet (لكن صحبة
Sınıf صنف	(تعنى جلسة نقاش)
Sırat الصراط	Sual سؤال
	Sulh (يعني سلام) صلح

Sultan سلطان

Sur سور المدينة

Sure سورة

Suret صورة، شكل،

سلوك

Süfyan السفين اللعين

(المذكور في الأحاديث

الشريفة)

Süha سهى (اسم للإناث)

Sükût سكوت

Sülale سلالة (عائلية)

Sümbül سنبله (القمح)،

اسم لنوع من الزهور

Sündüs سندس

Sünnet السنة النبوية،

ختان الرجل

Sürat سرعة

Süreyya ثريا (اسم)

للإناث)

Süryani سرياني

Sütire سترة (الحائل الذي

يوضع أمام المصلي)

§

Şafak الشفق (الضوء)
 بعد الفجر قيل الشروق)
 Şahane شأن (ذو شأن
 وقيمة عالية)
 Şahıs شخص
 Şahit شاهد
 Şahika شهيقة (اسم
 للإناث)
 Şahsen شخصياً
 Şahsi شخصي
 Şair شاعر
 Şakir شاكر، اسم للذكور
 Şamil شامل، اسم للذكور
 Şan شأن، مجد

Şarab شراب (تعني
 خمر)
 Şark شرق
 Şart شرط
 Şaşaa شعشع (يعني
 مشرق، تستخدم عند
 الحديث عن أمر بمدحه
 واطهار جوانبه المضيئة)
 Şebeke شبكة
 Şefaat شفاعة (النبي ص
 وأحياناً المشايخ)
 Şeffaf شفاف
 Şefik شفيق (رحيم)، اسم
 للذكور
 Şefkat شفقة، لطف
 Şehadet شهادة (أمام

محكمة)، شهادة (موت	شئ Şey
في سبيل أمر)	شيخ (عالم دين) Şeyh
شهيد (من مات في Şehit	شيطان Şeytan
سبيل أمر)	شق (وتعني جزء أو Şık
شهلة (وصف Şehla	قسم)، اختيار من عدة
للعيون)	اختيارات
شهوة (جنسية) Şehvet	شدة Şiddet
شكل Şekil	شفاء Şifa
شلال (ماء) Şelale	شعر (عكس نثر) Şiir
شرف Şeref	شكاية Şikâyet
شريف، اسم للذكور Şerif	شرك (بالله) Şirk
أيضاً، منسوب للنبي ص	شركة (تجارية) Şirket
شريفة (اسم Şerife	شريرة Şirret
للإناث)	شيخ Şiş
شوق (توق شديد) Şevk	شهرة Şöhret
لفعل شيء)	شعبة (فرع لشركة) Şube
شوّال Şevval	أو منظمة)

Şule شعلة

Şura شورى

Şükür شكر

T

Tab (من طباعة
كتاب)

Tabaka طبقة

Tabi تابع

Tabii طبيعي

Tabiat (مثلاً) الطبيعة
جمال الطبيعة الأرضية)

Tabir تعبير

Tabut تابوت

Tac تاج

Tacir تاجر

Taciz (وتعني) تعجيز
سوء المعاملة)

Tadil تعديل

Tafsil تفصيل

Taha (اسم للذكور) طه	Tahvil تحويل
Tahakküm تحكم (سيطرة)	Taife طائفة
Tahammül تحمّل	Takas (تعني) تخصص (مبادلة)
Taharet طهارة	Takat (قوة) طاقة
Tahir طاهر، اسم للذكور أيضاً	Takdim تقديم
Tahkik تحقيق (استجواب)	Takdir تقدير
Tahlil تحليل	Takdis تقديس
Tahliye تخلية	Takip تعقب
Tahmin تخمين	Taklit تقليد
Tahrif تحريف	Takriz (مدح) تقرّظ (كتاب أو ماشابه)
Tahrik تحريك	Taksim (تجزئ)، تقسيم
Tahsil تحصيل	(تقاسيم) (موسيقية)
Tahsin (تعني) تحسين ابرار محاسن الغير)	Taksit تقسيط
	Takva تقوى
	Takvim تقويم

Takviye تقوية	Tantana طنطنة (نوع)
Talak طلاق	من مدح واطهار كمال
Talep طلب	(شئ ما)
Talebe طالبة (تعني طالب)	Tanzim تنظيم
(طالب)	Taraf طرف
Talip طالب (صاحب الطلب)	Tarık طریق، طارق
(الطلب)	(اسم للذكور)
Talih طالع (حظ جيد)	Tarif تعريف
Talim تعاليم	Tarife تعرفه (سعر)
Taltif تلطيف (مكافأة)	محدد)، وصفة صنع
(مادية أو معنوية)	طعام
Tamah طمّاع	Tarih تاريخ (اليوم)
Tamim تعميم (إعلان)	والشهر)، تاريخ (أخبار
Tamir تعمیر (أي تصليح)	(الماضي)
آلة أو بناء)، تعمیر علاقة	Tarikat طريقة (صوفية)
بمعنى اصلاح علاقة بين	Tarz طراز
شخصين	Tasavvuf تصوف

Tasdik تصديق (تصديق	Tayin تعيين (انسان في
كلام شخص)، تصديق	(عمل
واتفاق على أمر	Tayyar طيار (اسم
Tasfiye تصفية	(للذكور)
Tashih تصحيح	Tayyip طيب (اسم
Tasnif تصنيف (ترتيب	(للذكور)
الأشياء)، تصنيف كتاب	Taziye تعزية
Tasvir تصوير (تعني	Tazminat ضمانات
وصف)	(تعني تعويضات)
Tatbik تطبيق	Tazyik تضيق على
Tayf طيف (الألوان)	Teessüf تأسف
Tatil تعطيل (تعني	Teati تعاطي (تعاطي
عطلة)	مسألة أي مناقشتها)
Tatmin تطمين	Tebessüm تبسّم
(مطمئن، مرتاح)	Tebliğ تبليغ، إبلاغ
Tavır طور، حال	Tebellüg تبليغ (استلام
Taviz تعويض	(التبليغ)

Tebrik (مباركة) تبريك	Teferruat تفرعات
Tecavüz تجاوز قانون،	(تفاصيل)
تعدي على خصوصية	Tefsir تفسير، شرح
Tecelli تجلي، ظهور	Teftiş تفتيش
Techiz تجهيز، جعل أمر	Tehdit تهديد
أو شخص بجاهزية للعمل	Teheccüt صلاة التهجد
Tecrübe تجربة في	Tehir تأخير
الحياة	Tekabül تقابل، تماثل
Tecvid تجويد القرآن	Tekaüt تقاعد
Tedarik (تعني) تدارك	Tekbir تكبير
(تحضير)	Tekdir (تعني) تكدير
Tedavi تداوي	(تعزير)
Tedbir تدبير	Tekerrür تكرر
Tedkik تدقيق	Teklif (تعني) تكليف
Tedris تدريس، درس	(اقتراح)
Tedrisat دروس	Tekmil (أي كل) كامل
	Tekrar تكرر

Tekrarat تكرارات

Teksir تكثير، زيادة العدد

Telafi تلافِي (تعني تقديم
بدیل)

Telakki تلَقِّي (تعني تلَقَّى
وجهة نظر)

Telef تلف، وفاة

Tellal دَلَال

Temin تأمين، تزويد

Temkin تمكين (تعني تمكين
منع الغير من التمكن)

Temsil تمثيل (التوكّل
بدل الآخرين للقيام بأمر)

Temyiz تمييز، وضوح

Tenasül تناسل (تعني تناسل
نسل، جيل)

Tenbih تنبيه

Teneffüs تنفّس

Tenezzül تنزيل النفس
بمعنى خفضها

Tenkit تبكيت، لوم

Tenzih تنزيه

Tenzil تنزيل

Terakki ترقي

Teravîh صلاة التراويح

Terbiye تربية

Tercih ترجيح (تأكيد)

Tercüme ترجمة

Tercüman ترجمان

Terfi ترفيع (رفع شخص
لمكانة أعلى)

Terhis تسريح (من الجيش)

Terk ترك

Terkip تركيب	Teşebbüs (تعني) تشبث
Tertip ترتيب	(محاولة)
Tesadüf تصادف	Teşekkül تشكّل
Tesbih تسبيح	Teşekkür شكر
Tesbit تثبيت	Teşhir اشهار، اظهار
Tescil تسجيل رسمي	Teşhis تشخيص
Teselli تسلية الغير	Teşkil تشكيل
واسعاده	Teşkilat تشكيل
Tesettür ستر	(مجموعة، منظمة)
Tesir تأثير	Teşrif (زيارة) تشریف
Tesis تأسيس	Teşrifat تشریفات
Teskin تسكين	(مراسم)
Teslim (ايصال) تسليم	Tevafuk توافق، تماثل
(شيء)	Tevazu تواضع
Teslis التثليث النصراني	Tevbe توبة
Teşbih تشبيه	Teveccüh توجّه، ميل
	نحو فكر معين

Tevekkül توكل

Tevfik توفيق

Tevhid توحيد

Tevil تأويل، شرح

Tevkif توقيف، اعتقال

Tevrat التوراة

Teyakkuz التيقظ

Teyemmüm التيمم

Teyit تأييد

Tezahür ظهور

Tezhib تذهيب

Tezkere تذكرة، ملاحظة

Tıp طب

Tılsım طلسم

Timsal تمثال

Tuba طوبى (اسم للإناث)

Tufan طوفان

Turra طرّة (ختم)

Türbe تربة (مقبرة)

U

Ucube أعجوبة
Ufuk خط الأفق، أفق
فكري
Ukala عقلاء
Ulema العلماء (علماء الدين خصوصاً)
Ulvi علوي
Umre عمرة
Umumi عمومي (عام)
Unsur عنصر
Unvan عنوان
Uzlet عزلة
Uzuv عضو

Ü

Ücret أجرة
Ülfet ألفة
Ümmet الأمة
Ünsiyet أنس (تعني صداقة)
Üryan عريان
Üslup أسلوب
Üstat أستاذ

V

Vaat وعد

Vaaz وعظ

Vacip واجب

Vadi وادي

Vahhabi وهّابي، سلفي

Vahiy الوحي

Vahşet وحشية، توحش

Vahşi وحشي

Vaiz واعظ

Vazife وظيفة (عمل)،

مهمة

Vebal وبال (عمل سئ)

Vecih وجه (طريقة)

Vecibe واجبة

Veciz وجيز

Vefa وفاء

Vefat وفاة

Vekâlet وكالة، توكيل

Vekil وكيل (شركة أو

شخص)

Velayet ولاية

Velet ولد

Veli ولي أمر قاصر،

ولي ديني

Veraset وراثته مال

Verese الورثة

Vesika وثيقة

Vesile وسيلة (سبب)

Vesvese وسوسة

Vezipر السلطان

Vicdan وجدان

Vilayet، ولاية(محافظة)

مبنى المحافظة)

Vird ورد، أذكار

Visal وصال

Vitr صلاة الوتر

Vuku وقوع

Vuslat وصال

Vücut(تعني جسم)وجود

Y

Yakut ياقوت

Yemin (قسم)يمين

Z

Zaaf ضعف

Zabıt ضبط (الشرطة)

Zabıta الضابطة

(الشرطية)

Zafer ظفر (نصر)

Zahid زاهد

Zahir ظاهر، واضح

Zahmet زحمة (تعني

صعوبة)

Zakkum زقوم

Zalim ظالم

Zan ظن (سوء الظن)

Zarf ظرف رسالة

Zarif ظريف، لطيف

Zerafet ظرافة

Zaruret ضرورة

Zat ذات (شخص محترم)

Zebani زبانية جنهم

Zehra زهرة (اسم

للإناث)

Zekâ ذكاء

Zekât زكاة المال وغيره

REIMEI DERNEĐİ, JAPONYA, 2012

جمعية ريمي (الفجر)، ناغويا، اليابان، 2012

Tüm hakları Reimei Derneđi için saklıdır

جميع الحقوق محفوظة لجمعية ريمي (الفجر)

Honjin dori 5-155-1, Nakamura-ku, Nagoya-shi,
Japan 453-0041

Telephone: +81-52-526-0121,

Fax: +81-3-6893-3552,

E-mail: supervisor@islam.ne.jp

HP: <http://islam.ne.jp/reimei/>